



HURAKAN

DOUGH SHEETER HURAKAN HKN-DSH300, HKN-DSH350, HKN-DSH500



DEUTSCH	DE	2
ENGLISH	EN	7
FRANÇAIS	FR	11
РУССКИЙ	RU	16



1. TECHNISCHE DATEN

Typ	HKN- DSH300	HKN- DSH350	HKN- DSH500
Leistung, kW	1,5	1,5	2,2
Spannung, V	230 V / 50 Hz		
Abmessungen, mm	690x530x1070	690x580x1070	690x730x1070
Gewicht, kg	113	119	139
Walzen (mm)	120x300	120x350	120x500
Ausrollbreite (mm)	300	350	500
Ausrolldicke(mm)	0-25		

Der Hersteller behält sich das Recht vor, die Optik und die Ausführung des Geräts zur Verbesserung seiner Leistungseigenschaften zu ändern, wobei die technischen Daten unverändert bleiben.

2. INSTALLATION UND VORBEREITUNG FÜR DEN BETRIEB

Warnung! Alle Installations- und Inbetriebnahmearbeiten müssen von qualifiziertem Personal durchgeführt werden, das gemäß den Vorschriften des Landes, in dem das Gerät betrieben wird, zugelassen ist.

- Zu Ihrer Sicherheit muss das Gerät geerdet sein.
- Stellen Sie sicher, dass die Netzspannung mit der Betriebsspannung des Geräts übereinstimmt, prüfen Sie, ob die Schutzvorrichtungen installiert sind und ob sie entsprechend ihrer Leistung und ihren Eigenschaften ausgelegt sind.
- Die Schutzeinrichtungen müssen sich in unmittelbarer Nähe des Geräts oder in der Schalttafel befinden, wenn diese direkt zugänglich ist. Die Steckdose muss den Sicherheitsanforderungen entsprechen und sicher geerdet sein.
- Die elektrische Verkabelung muss für die Nennleistung des Geräts geeignet sein. Die Nichtbeachtung kann zu einem Brand führen.
- Während des Transports des Geräts können sich Teile, elektrische Verbindungen und bewegliche Mechanismen lockern, überprüfen Sie diese daher vor der ersten Inbetriebnahme.
- Reinigen Sie das Gerät vor dem ersten Gebrauch gemäß den Anweisungen in Abschnitt 5 "Wartung und Pflege".
- Achten Sie darauf, dass das Kabel nicht zwischen Gegenständen und Möbeln liegt, die Druck ausüben und das Stromkabel beschädigen könnten. Das Kabel darf nicht geknickt oder verwickelt werden.
- Verwenden Sie für den Anschluss des Geräts keine Haushaltsverlängerungskabel.
- Ein falscher Anschluss oder ein defekter Stecker oder eine defekte Steckdose kann zu einem Brand führen.
- Das Gerät ist nicht für den Betrieb im Freien geeignet.
- Das Gerät ist auf einer stabilen, rutschfesten, ebenen Grundfläche mit einem Mindestabstand von 300 mm zu Wänden, Rampen, Stufen und anderen Geräten aufzustellen.

Das Gerät darf nicht in der Nähe von Waschbecken, Handwaschbecken oder Heizgeräten (Herd, Ofen) aufgestellt werden.

- Lassen Sie das Gerät nicht von Personen bedienen, die nicht mit dieser Betriebsanleitung vertraut sind und die nicht sicherheitstechnisch unterwiesen wurden, da dies zu Verletzungen oder zum Tod führen kann.
- Treffen Sie Maßnahmen zum Schutz des Geräts vor Regen und Feuchtigkeit.

3. SICHERHEITSTECHNIK

Warnung! Arbeiten an diesem Gerät dürfen erst nach dem Lesen dieser Betriebsanleitung und einer Sicherheitsunterweisung durchgeführt werden.

- Bei der Installation, der Vorbereitung für den Betrieb, dem Betrieb, der Wartung und der Reparatur sind neben den in dieser Anleitung aufgeführten Sicherheitsanforderungen auch die Sicherheits- und Brandschutzbestimmungen gemäß den Vorschriften des Landes, in dem die Maschine betrieben wird, strikt zu beachten.
- Gemäß den Hygienestandards sollten bei der Arbeit mit dem Gerät die Haare zusammengebunden werden (eine Kopfbedeckung wird empfohlen) und es dürfen keine potenziell gefährlichen Kleidungs- und Schmuckstücken (lose Kleidung, Schals, Halstücher, Krawatten, Halsketten, Armbänder, Ringe usw.) getragen werden.
- Nicht empfohlen ist das Tragen von Handschuhen und langen Schürzen bei der Bedienung des Geräts.
- Halten Sie Ihre Hände nicht in der Nähe beweglicher Teile des Geräts, während dieses in Betrieb ist.
- Überlasten Sie das Gerät nicht.
- Lassen Sie das eingeschaltete Gerät nicht unbeaufsichtigt.
- Bewahren Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Lagern Sie keine brennbaren Gegenstände in unmittelbarer Nähe des Geräts.
- Bei der Lagerung des Geräts sollte die Umgebungstemperatur unter 45°C liegen, die Luftfeuchtigkeit sollte 85% nicht überschreiten.
- Wenn das Gerät nicht betrieben oder unter ungünstigen Umgebungsbedingungen betrieben wird, trennen Sie das Gerät vom Stromnetz, um Notfälle zu verhindern.
- Es ist streng verboten, das Gerät mit einer offenen Wasserquelle zu waschen oder es in Wasser zu tauchen. Die Nichtbeachtung kann zu Geräteschäden und Verletzungen, möglicherweise mit Todesfolge führen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser mit der Steckdose und dem Schalter in Berührung kommt.
- Vor dem Waschen, Reparieren oder Bewegen des Geräts ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.
- Fassen Sie das Netzkabel nicht mit nassen Händen an, da sonst die Gefahr eines Stromschlags besteht.
- Ziehen Sie beim Trennen der Stromversorgung nicht am Kabel, sondern fassen Sie immer am Stecker.
- Wenn Sie eine Beschädigung des Netzkabels feststellen, ersetzen Sie es sofort. Andernfalls kann es zu einem elektrischen Schlag oder Entzünden kommen.

DE

- Wartungs- oder Reparaturarbeiten dürfen nur durchgeführt werden, wenn das Gerät von der Stromversorgung getrennt ist.
- Berühren Sie den Schalter oder den Stecker nicht mit nassen Händen.
- Bewegen Sie das Gerät während des Betriebs nicht.
- Das Gerät darf nicht von Kindern, Personen mit eingeschränkten körperlichen, geistigen oder intellektuellen Fähigkeiten oder Personen ohne Erfahrung und einschlägige Kenntnisse betrieben werden. Eine Ausnahme ist zulässig, wenn die Aufsicht oder Unterweisung durch die für ihre Sicherheit verantwortliche Person erfolgt.

Der Betrieb ist verboten:

- wenn das Gerät nicht richtig funktioniert;
- wenn es beschädigt oder heruntergefallen ist;
- wenn das Netzkabel oder der Stecker beschädigt ist.

4. ARBEITSWEISE

- Die Teigausrollmaschine ist für die Bearbeitung von Zuckermastix, Lebkuchen-, Blätter- und Knödelteig bestimmt.
- Das Gerät ist nicht für die Bearbeitung von gefrorenem Teig oder anderen Produkten, auch Nichtlebensmittel, bestimmt.
- Das Gerät kann für Teige mit einem Wassergehalt von mindestens 3:10 im Verhältnis zum Mehlvolumen verwendet werden.
- Damit der Teig nicht an den Walzen oder Messern kleben bleibt, geben Sie vor dem Ausrollen etwas Mehl auf das Teigblatt.
- Um die Lebensdauer zu verlängern, schmieren Sie die Walzen und Messer vor und nach dem Gebrauch des Geräts mit etwas Pflanzenöl.
- Wenn Sie einen dicken, festen Teig ausrollen müssen, verwenden Sie die Einstellung für das Ausrollen in mehreren Schritten, wobei Sie den Abstand zwischen den Walzen schrittweise verringern.
- Das Gerät ist für eine Betriebsdauer von maximal 8 Stunden pro Tag - eine Arbeitsschicht - ausgelegt. Eine Überlastung des Geräts führt zu vorzeitigem Verschleiß.

Arbeitsfolge

Schritt 1.

Kneten Sie den Teig.

Schritt 2.

Stellen Sie die Ausrolldicke durch Drehen des Einstellgriffs ein. Der Mechanismus wird in der gewünschten Position fixiert

Schritt 3.

Legen Sie den Teig auf eine Zufuhrschale

Schritt 4.

Drücken Sie die Einschalttaste. Wenn das Gerät eingeschaltet wird, beginnen die Walzen zu arbeiten und der Teig wird ausgerollt.

Schritt 5.

Wiederholen Sie das Ausrollen des Teigs, bis die gewünschte Dicke erreicht ist.

Schritt 6.

Trennen Sie das Gerät von der Netzstromversorgung. Reinigen Sie das Gerät wie in Abschnitt 5 "Wartung und Pflege" beschrieben.

5. WARTUNG UND PFLEGE

- Alle Wartungsarbeiten werden an dem vom Stromnetz getrennten Gerät durchgeführt.
- Das Waschen der abnehmbaren Teilen des Geräts in der Spülmaschine ist nicht zulässig.
- Die Geräteteile, die mit dem Produkt in Berührung kommen, müssen nach jedem Gebrauch des Geräts gereinigt werden.
- Zur Reinigung vom Gehäuse des Geräts verwenden Sie einen sauberen, trockenen Schwamm oder ein Tuch.
- Reinigen Sie die Oberfläche mit einem trockenen, weichen Tuch, die Walze mit einer Bürste oder einem Papierhandtuch und das Messer mit einem Holzspachtel.
- Das Rollen eines Tuchs zwischen den Walzen und Messern ist streng verboten!
- Die Verwendung von Soda zur Reinigung kann zu Verfärbungen auf den Oberflächen des Edelstahlgeräts führen.
- Zur Desinfektion der Geräteteile, die mit dem Produkt in Berührung kommen, verwenden Sie eine 3%ige Natriumchloridlösung und wischen Sie die Oberflächen anschließend gründlich ab.
- Verwenden Sie zur Reinigung des Geräts keine Scheuermittel, Metallschwämme und -bürsten, schneidende und stechende Gegenstände, aggressive und chlorhaltige Reinigungsmittel, Benzin, Säuren, Laugen und Lösungsmittel.
- Wenn das Gerät über einen längeren Zeitraum nicht benutzt wird (Wochenende, Urlaub usw.), sollte die Stromversorgung unterbrochen und das Gerät gründlich gereinigt werden.

6. WARTUNG UND REPARATUR

ACHTUNG: WARTUNGS- UND REPARATURARBEITEN MÜSSEN BEI VOLLSTÄNDIG ABGESCHALTETER STROMVERSORGUNG DURCHFÜHRT WERDEN, INDEM DER NETZSCHALTER IN DIE STELLUNG "OFF" GEBRACHT UND DER STECKER AUS DER STECKDOSE GEZOGEN WIRD, UND ZWAR DURCH QUALIFIZIERTES FACHPERSONAL.

Die Wartung des Geräts muss in Übereinstimmung mit den Vorschriften des Landes, in dem das Gerät eingesetzt wird, durchgeführt werden. Die in dieser Anleitung enthaltene Vorgangsliste gilt als empfehlend.

Führen Sie bei der Wartung die folgenden Arbeiten durch:

- Unterweisen Sie das Personal, das mit dem Gerät arbeitet, und prüfen Sie das Wissen von den Betriebsanweisungen.

- Befragen Sie das Personal, das mit dem Gerät arbeitet, um festzustellen, ob das Gerät abnormal funktioniert.
- Führen Sie eine Sichtprüfung des Zustands des Geräts durch.
- Stellen Sie sicher, dass es keine blanken Drähte gibt.
- Überprüfen Sie die Unversehrtheit der Erdungsleitung und des Erdungskreises des Geräts selbst (von der Erdungsklemme zu den zugänglichen Metallteilen - der Widerstand sollte nicht mehr als 0,1 Ohm betragen).
- Ziehen Sie die Kontaktstromgruppen, Sensoren, Relais/Schütze, Mikroschalter mit Verriegelung, Thermo-/Stromschutz- und andere Not-Aus-Elemente, Lampenfassungen, Signaleinrichtungen, Abdeckungen, Befestigungen und beweglichen Teile des Geräts (falls vorhanden) durch.
- Es wird empfohlen, die Zahnräder und Lager zu schmieren und die Ketten-/Riemenspannung alle 1-3 Monate zu überprüfen, je nach Intensität der Nutzung des Geräts.

Reparaturen am Gerät dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden. Sollte das Gerät abnormal funktionieren, schalten Sie das Gerät aus, indem Sie den Hauptschalter auf "Off" stellen und/oder den Stecker aus der Steckdose ziehen, und wenden Sie sich an den Kundendienst.

Es ist streng verboten, das bekanntermaßen defekte Gerät zu betreiben.

Der Verkäufer und der Hersteller haften nicht für direkte oder indirekte Schäden, die durch einen Unfall oder durch Betreiben eines defekten Geräts entstanden sind.

7. TRANSPORT UND LAGERUNG. ENTSORGUNG

- Dieses Gerät kann unter Beachtung der Warnhinweise auf der Verpackung und der für den jeweiligen Verkehrsträger geltenden Vorschriften mit jedem Transportmittel befördert werden.
- Beim Verladen und Transportieren des Geräts darf es nicht gekippt oder Stößen ausgesetzt werden. Bewegen Sie die Transportverpackung auf einer schrägen Fläche unter Beachtung der Kennzeichnung "TOP" in einem Winkel von maximal 15 %.
- Das Transportieren des Geräts auf der Schiene und auf der Straße erfolgt in abgedeckten Fahrzeugen.
- Nach dem Transport muss das Gerät funktionsfähig sein und darf keine Schäden aufweisen.
- Das Gerät sollte in seiner Transportverpackung in Lagern gelagert werden, die vor atmosphärischen Niederschlägen und mechanischen Beschädigungen geschützt sind.
- Lassen Sie das Gerät nicht wackeln.
- Bewahren Sie das Gerät nicht umgedreht auf.

Wenn das Gerät am Ende seiner vorgesehenen Lebensdauer nicht mehr benutzt wird, muss der Betreiber es der für seine Entsorgung zuständigen Person übergeben. Entsorgen Sie das Gerät nach den allgemeinen Regeln des Recyclings von Sekundärrohstoffen gemäß den Vorschriften des Landes, in dem das Gerät entsorgt wird.

1. SPECIFICATIONS

Model	HKN- DSH300	HKN- DSH350	HKN- DSH500
Power, kW	1.5	1.5	2.2
Voltage, V	230 V/50 Hz		
External dimensions, mm	690x530x1070	690x580x1070	690x730x1070
Weight, kg	113	119	139
Rollers (mm)	120x300	120x350	120x500
Sheeting width (mm)	300	350	500
Sheeting thickness (mm)	0...25		

The manufacturer reserves the right to change the appearance and design of the device to improve its usability while preserving the specifications.

2. INSTALLATION AND SETUP

Attention! Only qualified personnel may install and commission the device. Ensure that the personnel are duly authorized in accordance with local regulations.

- For your safety, the device must be grounded.
- Ensure that the mains voltage matches the device's rated voltage. Verify that a protection device suitable for the product's capacity and specifications is installed.
- The protection devices must be located next to the product or in the switchboard provided it is easily accessible. The electric outlet must comply with safety requirements and have a reliable earth connection.
- The wiring must match the rated power of the product. Failure to comply could result in a fire.
- The device components, electrical connections, and moving parts may loosen during transportation. Check them, especially before the first startup.
- Before first use, clean the equipment. Please refer to Section 5 Maintenance and Care.
- Make sure that furniture or other items do not pinch and damage the power cable. Do not bend or tangle the cable.
- Do not use household extension cords to connect the product.
- Incorrect connection or malfunction of the plug or socket may result in a fire.
- Do not use the device outdoors.
- Install the device on a stable non-slip horizontal surface at least 300 mm away from walls, ramps, steps, and other equipment. The device must not be installed near wash baths, hand-washing basins, or cooking equipment (ranges, stoves, etc.)
- Only personnel who have read and understood this manual and attended a safety briefing may operate the device. Failure to comply may result in injury or death.
- Protect the equipment from rain and moisture.

3. SAFETY

Attention! Only personnel who have read and understood this manual and attended a safety briefing may operate the device.

- Adhere to the local HSE and fire safety regulations during the installation, commissioning, operation, maintenance, and repair of the device.
- According to hygiene standards, personnel operating the equipment must pull back their hair (protective headgear is recommended) and remove any potentially hazardous clothing and jewelry (loose clothing, scarves, neckerchiefs, ties, necklaces, bracelets, rings, etc.)
- We do not recommend to wear gloves or long aprons.
- Do not put your hands close to moving parts of the device.
- Do not overload the device.
- Do not leave the operating device unattended.
- Keep the device out of the reach of children.
- Do not store flammable objects near the device.
- The storage temperature must be below 45 °C, and air humidity must not exceed 85%.
- Disconnect the device from the mains when not in use.
- Never wash the device with water jets, or immerse in water. Failure to comply may result in equipment damage and personal injury, possibly fatal. Never spray water on the outlet and switch.
- Before washing, repairing, or moving the device, first, unplug it from the wall outlet.
- Do not touch the power cable with wet hands, as it may result in an electric shock.
- Do not pull the cable. Always pull the plug.
- Immediately replace a damaged power cable. Failure to comply may result in electric shock or fire.
- For maintenance or repairs, always disconnect the device from the power supply.
- Never touch the switch or plug with wet hands.
- Do not move the device while it is operating.
- The device is not intended for use by children, persons with physical, mental, or intellectual disabilities, or persons without experience and relevant knowledge. Such persons may operate the device only when supervised by a person responsible for their safety.

Do not operate:

- a malfunctioning device
- a damaged or dropped device
- if the power cable or plug is damaged.

4. OPERATING PROCEDURE

- The dough sheeter handles fondant, gingerbread dough, puff pastry dough, and dumpling dough.
- The device is not intended for processing frozen dough or any other products, or non-food items.
- The dough's flour-to-water ratio must be at least 3:10.
- To prevent dough from sticking to the rollers or blades, add some flour on top of the dough sheet before sheeting.
- To extend service life, lubricate the rollers and blades with a small amount of vegetable oil before and after using the device.

- If you need to sheet a thick piece of firm dough, do it in several stages, gradually reducing the distance between the rollers.
- The device is designed to operate no more than 8 hours per day (one shift). Overloading the device leads to premature wear and tear.

Operation Sequence

Step 1.

Knead the dough.

Step 2.

Adjust the sheeting thickness by turning the knob. The rollers are kept at the desired distance.

Step 3.

Put the dough on the tray

Step 4.

Push the button. The rollers will rotate and sheet the dough.

Step 5.

Repeat sheeting until the desired dough thickness is reached.

Step 6.

Disconnect the device from the power supply. Clean the device. Please refer to Section 5 Maintenance and Care.

5. MAINTENANCE AND CARE

- For all maintenance, disconnect the device from the power supply.
- The removable parts are not dishwasher-safe.
- Clean the parts of the device that come into contact with the food after each use.
- Use a clean, dry sponge or cloth to clean the device house.
- Use a dry, soft cloth to clean the surface; a brush or paper towel to clean the rollers; and a wooden spatula to clean the blade.
- Never roll fabric between the rollers and blades!
- Cleaning with baking soda may discolor the stainless steel surfaces.
- For decontamination of the components in contact with food, apply 3% sodium chloride solution, then wipe the surfaces thoroughly.
- Do not use abrasives, metal sponges and brushes, cutting and stabbing objects, aggressive and chlorine-containing cleaning agents, gasoline, acids, alkalis, and solvents.
- If the device is not used for an extended period (weekends, vacations, etc.), disconnect the power supply and thoroughly clean the device.

6. MAINTENANCE AND REPAIR

NOTE: TURN THE SWITCH OFF AND DISCONNECT THE POWER PLUG BEFORE ANY MAINTENANCE AND REPAIR. ONLY QUALIFIED PERSONNEL MAY PERFORM MAINTENANCE.

Maintain the device in accordance with the local regulations. The recommended maintenance operations are listed below.

Maintenance procedure:

- Brief the personnel on the device's operation and assess their knowledge.
- Ask the personnel if they have observed any abnormalities.
- Visually inspect the device.
- Check for exposed wires.
- Check the continuity of the grounding line and the grounding circuit of the device (the resistance measured between the grounding clamp and accessible metal parts must not exceed 0.1 Ohm).
- Tighten the terminal screws, sensors, relays/contactors, micro switches, thermal/current protection and other trip elements, lamp sockets, fittings, covers, fasteners, and moving parts (if any).
- We recommend lubricating the gears and bearings and checking the chain/belt tension every 1 to 3 months, depending on usage.

Only qualified personnel may repair the device.

In case of abnormal operation, turn off the switch and/or disconnect the plug from the socket. Contact the service department.

Never operate a device that is known to be defective.

The Seller and the Manufacturer shall not be liable for any direct or indirect damages resulting from an accident or the operation of a defective device.

7. TRANSPORTATION AND STORAGE DISPOSAL

- This device may be shipped by any mode of transport. Comply with the labels on the packaging and the regulations applicable to the particular mode of transport.
- Do not tilt the device or subject it to shocks. Observe the UP label. Tilt the packaging by not more than 15%.
- Carry the device in enclosed rail cars and trucks.
- After shipping, the device must be operable and free of damage.
- The device must be stored in its transport packaging in warehouses protected from the elements and mechanical damage.
- Do not shake the device.
- Do not store the device upside down.

When the device's service life expires, the operator must hand it over to an authorized waste management agent.

Dispose of the device according to the local recycling rules.

1. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Modèle	HKN- DSH300	HKN- DSH350	HKN- DSH500
Puissance, kW	1,5	1,5	2,2
Tension, V	230 V / 50 Hz		
Dimensions, mm	690x530x1070	690x580x1070	690x730x1070
Poids, en kg	113	119	139
Rouleaux (mm)	120x300	120x350	120x500
Largeur du rouleau (mm)	300	350	500
Épaisseur de laminage (mm)	0 à 25		

Le fabricant se réserve le droit de modifier l'apparence et la conception de l'appareil afin d'en améliorer les performances et sans modifier les spécifications techniques.

2. PROCÉDURE D'INSTALLATION ET PRÉPARATION AU FONCTIONNEMENT

Attention ! Tous les travaux d'installation et de mise en service doivent être effectués par du personnel qualifié et autorisé conformément à la réglementation du pays où l'appareil est utilisé.

- Pour votre sécurité, l'appareil doit être mis à la terre.
- Assurez-vous que la tension du réseau correspond à la tension de fonctionnement de l'appareil, vérifiez que les dispositifs de protection sont installés et que leur puissance et leurs caractéristiques sont appropriées.
- Les dispositifs de protection doivent être placés à proximité immédiate de l'appareil ou dans le tableau de distribution si celui-ci est directement accessible. La prise de courant doit être conforme aux exigences de sécurité et disposer d'une mise à la terre fiable.
- Le câblage électrique doit être adapté à la puissance nominale de l'appareil. Le non-respect de cette règle peut provoquer un incendie.
- Pendant le transport de l'appareil, les pièces, les connexions électriques et les mécanismes mobiles peuvent s'être desserrés. Il convient donc de les vérifier avant la première mise en service.
- Avant la première utilisation, nettoyez l'appareil conformément aux instructions de la section 5, « Entretien et maintenance ».
- Veillez à ce que le câble d'alimentation ne se retrouve pas coincé entre des objets ou des meubles susceptibles d'exercer une pression et de l'endommager. Ne laissez pas le câble se plier ou s'emmêler.
- N'utilisez pas de rallonges domestiques pour brancher l'appareil.
- Une connexion incorrecte ou une fiche ou une prise défectueuse peut entraîner un incendie.
- L'appareil n'est pas destiné à une utilisation à l'extérieur.
- L'appareil doit être installé sur une base horizontale stable et antidérapante, à au moins 300 mm des murs, rampes, marches et autres équipements. L'appareil ne doit pas être

installé à proximité de baignoires, de lave-mains ou d'appareils thermiques (cuisinières, fours).

- Ne laissez personne qui n'est pas familiarisé avec ce manuel et qui n'a pas reçu de consignes de sécurité utiliser l'appareil, car cela pourrait entraîner des blessures ou la mort.
- Prenez des mesures pour protéger l'appareil de la pluie et de l'humidité.

3. CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Attention ! Les travaux sur cet appareil ne doivent être autorisés qu'après que la personne qui les effectue ait lu ce manuel d'utilisation et suivi une formation de sécurité.

- Lors de l'installation, de la préparation au fonctionnement, du fonctionnement, de l'entretien et de la réparation, outre les exigences de sécurité énoncées dans les présentes instructions, les règles de sécurité et de protection contre l'incendie conformes à la réglementation du pays où l'appareil est utilisé doivent être strictement respectées.
- Conformément aux normes d'hygiène, lors de l'utilisation de l'appareil, les cheveux doivent être tirés vers l'arrière (le port d'un casque de protection est recommandé) et les vêtements et bijoux potentiellement dangereux (vêtements amples, écharpes, foulards, cravates, colliers, bracelets, bagues, etc.) doivent être retirés.
- L'utilisation de gants et de tabliers longs n'est pas recommandée lors de l'utilisation de l'appareil.
- Lorsque l'appareil est en fonctionnement, maintenez les mains à distance de ses pièces mobiles.
- Ne surchargez pas l'appareil.
- Ne laissez pas l'appareil en marche sans surveillance.
- Maintenez l'appareil hors de portée des enfants.
- Ne stockez pas d'objets inflammables à proximité immédiate de l'appareil.
- Lors de l'entreposage de l'appareil, la température ambiante doit être inférieure à 45 °C, et l'humidité ne doit pas dépasser 85 %.
- Si l'appareil n'est pas utilisé ou s'il est utilisé dans des conditions climatiques défavorables, débranchez-le de l'alimentation électrique afin d'éviter les situations d'urgence.
- Il est strictement interdit de laver l'appareil à l'eau courante ou de le placer dans l'eau. Le non-respect de cette consigne peut entraîner des dommages à l'appareil, des blessures corporelles, ou entraîner la mort. Ne laissez pas l'eau entrer en contact avec la fiche et l'interrupteur.
- Avant de laver, de réparer ou de déplacer l'appareil, débranchez d'abord la fiche de la prise de courant.
- Ne touchez pas le câble d'alimentation avec des mains mouillées, car cela pourrait provoquer une électrocution.
- Lors de la déconnexion de l'alimentation, ne tirez pas sur le câble, saisissez toujours la fiche.
- Si vous constatez que le câble d'alimentation est endommagé, remplacez-le immédiatement. Le non-respect de cette consigne peut entraîner une électrocution ou un incendie.

- Les travaux d'entretien ou de réparation ne peuvent être effectués qu'une fois l'appareil débranché de l'alimentation électrique.
- Ne touchez pas l'interrupteur ou la fiche avec les mains mouillées.
- Ne déplacez pas l'appareil pendant son fonctionnement.
- L'appareil n'est pas destiné à être utilisé par des enfants, des personnes dont les capacités physiques, mentales ou intellectuelles sont réduites, ou des personnes sans expérience ni connaissances appropriées. Une exception est possible dans le cas d'une surveillance ou d'une formation effectuée par la personne responsable de leur sécurité.

L'utilisation est interdite :

- lorsque l'appareil ne fonctionne pas correctement ;
- en cas d'endommagement ou de chute de l'appareil ;
- si le câble d'alimentation ou la fiche est endommagé.

4. PROCÉDURE DE FONCTIONNEMENT

- Le laminoir à pâte est conçu pour travailler les pâtes à mastic, à pain d'épices, à pâte feuilletée et à boulettes.
- L'appareil n'est pas destiné à traiter des pâtes surgelées ou d'autres produits, y compris des produits non alimentaires.
- L'appareil peut être utilisée pour des pâtes dont la teneur en eau est d'au moins 3:10 par rapport au volume de farine.
- Pour éviter que la pâte ne colle aux rouleaux ou aux couteaux, ajoutez un peu de farine à la feuille de pâte avant de l'étaler.
- Afin de prolonger la durée de vie de l'appareil, lubrifiez les rouleaux et les lames avec une petite quantité d'huile végétale avant et après l'utilisation de l'appareil.
- Si vous devez étaler une pâte épaisse et ferme, utilisez le réglage pour l'étaler en plusieurs étapes, en réduisant progressivement la distance entre les rouleaux.
- L'appareil est conçu pour fonctionner au maximum 8 heures par jour, soit une période de travail. La surcharge de l'appareil entraîne une usure prématurée.

Séquence de fonctionnement

Étape 1.

Pétrissez la pâte.

Étape 2.

Réglez l'épaisseur du rouleau en tournant le bouton de réglage. Le mécanisme se fixe dans la position requise.

Étape 3.

Placez la pâte sur un plateau de service.

Étape 4.

Appuyez sur le bouton d'alimentation. Lorsque l'appareil est mis en marche, les rouleaux commencent à fonctionner et la pâte est étalée.

Étape 5.

Répéter l'opération jusqu'à ce que la pâte atteigne l'épaisseur souhaitée.

Étape 6.

Débranchez l'appareil du réseau électrique. Nettoyez l'appareil comme indiqué au point 5, « Entretien et maintenance ».

5. ENTRETIEN ET MAINTENANCE

- Tous les travaux d'entretien ne doivent être effectués que lorsque l'appareil est déconnecté de l'alimentation électrique.
- Ne lavez pas les parties amovibles de l'appareil au lave-vaisselle.
- Les éléments de l'appareil en contact avec les produits alimentaires doivent être nettoyés après chaque utilisation.
- Utilisez une éponge ou un chiffon propre et sec pour nettoyer le boîtier de l'appareil.
- Utilisez un chiffon sec et doux pour nettoyer la surface, une brosse ou une serviette en papier pour nettoyer l'arbre et une spatule en bois pour nettoyer les lames.
- N'enroulez jamais de tissu entre les rouleaux et les lames !
- L'utilisation de bicarbonate de soude pour le nettoyage peut décolorer les surfaces de l'appareil en acier inoxydable.
- Pour la désinfection des composants de l'appareil en contact avec les produits alimentaires, utilisez une solution de chlorure de sodium à 3 %, puis essuyez soigneusement les surfaces.
- N'utilisez pas de matériaux abrasifs, d'éponges et de brosses métalliques, d'objets coupants ou perforants, de produits de nettoyage agressifs ou contenant du chlore, d'essence, d'acides, de bases et de solvants pour nettoyer l'appareil.
- Si l'appareil n'est pas utilisé pendant une période prolongée (week-ends, vacances, etc.), l'alimentation électrique doit être déconnectée et l'appareil doit être soigneusement nettoyé.

6. ENTRETIEN ET RÉPARATION

ATTENTION : LES OPÉRATIONS D'ENTRETIEN ET DE RÉPARATION NE DOIVENT ÊTRE EFFECTUÉES QUE PAR DU PERSONNEL TECHNIQUE QUALIFIÉ ET SEULEMENT LORSQUE L'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE EST COMPLÈTEMENT COUPÉE, QUE L'INTERRUPTEUR EST EN POSITION « OFF » ET QUE LA FICHE EST DÉBRANCHÉE DE LA PRISE DE COURANT. L'entretien de l'appareil doit être effectué conformément aux réglementations du pays où il est utilisé. La liste des travaux dans ces instructions n'est présentée qu'à titre de recommandation.

Lors de l'entretien, effectuez les travaux suivants :

- Formez le personnel travaillant avec l'appareil et vérifiez qu'il en maîtrise les règles d'utilisation.
- Interrogez le personnel qui utilise l'appareil pour déterminer si celui-ci fonctionne de manière anormale.
- Effectuez un contrôle visuel de l'état de l'appareil.
- Vérifiez qu'aucun fil n'est dénudé.

- Vérifiez l'intégrité de la ligne de mise à la terre et du circuit de mise à la terre de l'appareil lui-même (de la pince de mise à la terre aux parties métalliques accessibles, la résistance ne doit pas être supérieure à 0,1 Ohm).
- Serrer les groupes de courant de contact, les capteurs, les relais/contacteurs, les micro-interrupteurs de verrouillage, les éléments de protection thermique/de courant et autres éléments d'arrêt d'urgence, les supports de lampe, les accessoires de signalisation, les couvercles, les fixations et les pièces mobiles de l'appareil (le cas échéant).
- Il est recommandé de lubrifier les engrenages et les roulements et de vérifier la tension des chaînes et des courroies tous les 1 à 3 mois, en fonction de l'intensité de l'utilisation de l'appareil.

Les réparations de l'appareil ne doivent être effectuées que par du personnel technique qualifié.

En cas de fonctionnement anormal de l'appareil, mettez-le hors tension en plaçant l'interrupteur principal en position « off » et/ou en débranchant la fiche de la prise de courant, et contactez le service après-vente.

Il est strictement interdit d'utiliser un appareil que l'on sait défectueux.

Le vendeur et le fabricant ne sont pas responsables des dommages directs ou indirects pouvant résulter d'un accident ou de l'utilisation d'un appareil défectueux.

7. TRANSPORT ET STOCKAGE. MISE AU REBUT

- Cet appareil peut être transporté par n'importe quel mode de transport, conformément aux avertissements figurant sur l'emballage et aux réglementations applicables au mode de transport concerné.
- Lors du chargement et du transport de l'appareil, celui-ci ne doit pas être incliné ou soumis à des chocs. Déplacez l'emballage de transport sur une surface inclinée, en respectant les exigences « TOP », à un angle ne dépassant pas 15 %.
- L'appareil doit être transporté par chemin de fer et par route dans des véhicules couverts.
- Après le transport, l'appareil doit pouvoir fonctionner et ne pas être endommagé.
- L'appareil doit être stocké dans son emballage de transport dans des entrepôts offrant une protection contre les précipitations et les dommages mécaniques.
- Ne laissez pas l'appareil être soumis à des vibrations intenses.
- Ne rangez pas l'appareil à l'envers.

Lorsque l'appareil n'est plus utilisé, à la fin de sa durée de vie spécifiée, l'organisme exploitant doit le remettre à la personne responsable de mise au rebut.

Mettez au rebut l'appareil en respectant les règles générales de recyclage des matières premières secondaires, conformément à la réglementation du pays où l'appareil est mis au rebut.

1. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Модель	HKN- DSH300	HKN- DSH350	HKN- DSH500
Мощность, кВт	1,5	1,5	2,2
Напряжение, В	230 В / 50 Гц		
Габариты, мм	690x530x1070	690x580x1070	690x730x1070
Масса, кг	113	119	139
Валки (мм)	120x300	120x350	120x500
Ширина раскатки (мм)	300	350	500
Толщина раскатки(мм)	0-25		

2. ПОРЯДОК УСТАНОВКИ И ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ

Внимание! Все работы по монтажу и пусконаладочным работам должны быть проведены квалифицированным персоналом, имеющим специальное разрешение в соответствии с нормативными актами той страны, где используется данный аппарат.

- Для вашей безопасности аппарат должен быть заземлен.
- Убедитесь, что напряжение в сети соответствует рабочему напряжению аппарата, проверьте установку устройств защиты и соответствия их номиналу по мощности и характеристикам.
- Устройства защиты должны находиться в непосредственной близости от аппарата или в распределительном щите, если он находится в прямом доступе. Розетка должна соответствовать требованиям безопасности и иметь надежное заземление.
- Электропроводка должна соответствовать номинальной мощности аппарата. Несоответствие может привести к возгоранию.
- При транспортировке аппарата может произойти ослабление крепления деталей, электрических соединений и подвижных механизмов, поэтому перед первым запуском следует провести их проверку.
- Перед первым использованием очистите оборудование в соответствии с инструкциями раздела 5 «Обслуживание и уход».
- Не допускайте нахождение кабеля между предметами и мебелью, которые могут оказать давление и повредить силовой кабель. Не допускайте изгиба и запутывания кабеля.
- Не используйте бытовые удлинители для подключения аппарата.
- Неправильное подключение или неисправность вилки или розетки может привести к возгоранию.
- Аппарат не предназначен для работы на открытом воздухе.
- Аппарат устанавливается на устойчивом нескользящем горизонтальном основании, на расстоянии не менее 300 мм от стен, пандусов, ступеней, прочего оборудования. Не допускается установка аппарата вблизи моечных ванн, раковин, а также теплового оборудования (печи, плиты).

- Не допускайте персонал, не ознакомленный с настоящей инструкцией и не прошедший инструктажа по технике безопасности к работающему аппарату, поскольку это может привести к травмам и летальному исходу.
- Примите меры по защите оборудования от дождя и влаги.

3. ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ

Внимание! Допуск к работе на данном оборудовании возможен только после ознакомления с настоящим руководством по эксплуатации и прохождения инструктажа по технике безопасности.

- При монтаже, подготовке к работе, эксплуатации, техническом обслуживании и ремонте, наряду с соблюдением требований безопасности, изложенных в настоящей инструкции, необходимо строго соблюдать правила техники безопасности и пожарной безопасности в соответствии с нормативными актами той страны, где эксплуатируется данный аппарат.
- Согласно гигиеническим нормам, при работе с оборудованием волосы необходимо убрать назад (рекомендуется использовать защитный головной убор), а также снимать любые потенциально опасные предметы одежды и украшения (свободная одежда, шарфы, шейные платки, галстуки, ожерелья, браслеты, кольца и т.д.).
- Не рекомендуется использование перчаток и длинных фартуков при работе с аппаратом.
- Во время работы аппарата не подносите руки близко к подвижным частям аппарата.
- Не допускается перегружать аппарат.
- Не допускается оставлять включенное оборудование без присмотра.
- Храните аппарат в недоступном для детей месте.
- Не храните огнеопасные предметы в непосредственной близости от аппарата.
- При хранении аппарата температура окружающей среды должна быть ниже 45°C, влажность не должна превышать 85%.
- Если аппарат не используется или используется при неблагоприятных погодных условиях - отключайте аппарат от источника питания, чтобы предотвратить аварийные ситуации.
- Строго запрещено мыть аппарат открытым источником воды, а также помещать его в воду. Несоблюдение данного правила может привести к повреждению оборудования и человеческим травмам, возможно с летальным исходом. Не допускайте попадания воды на розетку и выключатель.
- Перед мойкой, ремонтом или перемещением аппарата сначала вытащите вилку из розетки.
- Не трогайте силовой кабель мокрыми руками, в ином случае возможно поражение электрическим током.
- При отключении электропитания не тяните за кабель, всегда беритесь за вилку.
- Если вы заметили повреждение силового кабеля, немедленно проведите его замену. В противном случае это может привести к поражению электрическим током или возгоранию.
- Проведение технического обслуживания или ремонтных работ допускается только после отключения аппарата от источника питания.

- Не прикасайтесь к выключателю или вилке мокрыми руками.
- Не передвигайте аппарат во время его работы.
- Устройство не предназначено для использования детьми, лицами с ограниченными физическими, психическими или умственными способностями, а также лицами без опыта и соответствующих знаний. Исключение допускается в случае контроля или инструктажа, выполненного лицом, ответственным за их безопасность.

Эксплуатация запрещена:

- при некорректной работе аппарата;
- при повреждении или падении;
- при повреждении питающего кабеля или вилки.

4. ПОРЯДОК РАБОТЫ

- Тестораскатка предназначена для работы с мастикой, пряничным, слоеным, пельменным тестом.
 - Аппарат не предназначен для обработки замороженного теста, а также любых других, в том числе непищевых продуктов.
 - Аппарат может быть использован для теста, с содержанием воды не менее 3:10 к объему муки.
 - Чтобы тесто не прилипало к валам или ножам, добавляйте немного муки на полотно теста перед раскаткой.
 - Для увеличения срока службы смазывайте ролики и ножи небольшим количеством растительного масла до и после использования аппарата.
 - Если требуется раскатать толстый кусок крутого теста, используйте регулировку для раскатки в несколько этапов с постепенным уменьшением расстояния между валами.
 - Аппарат рассчитан на работу не более 8 часов в сутки – одной рабочей смены.
- Перегрузка аппарата ведёт к его преждевременному износу.

Последовательность работы

Шаг 1.

Замешайте тесто.

Шаг 2.

Отрегулируйте толщину раскатки путем поворачивания регулировочной ручки. Механизм фиксируется в необходимом положении

Шаг 3.

Тесто кладется на лоток подачи

Шаг 4.

Нажмите кнопку включения. При включении аппарата начинают работать валы, за счет чего тесто раскатывается

Шаг 5.

Повторяйте раскатку теста до достижения необходимой толщины

Шаг 6.

Отключите аппарат от сети электропитания. Произведите очистку аппарата согласно разделу 5 «Обслуживание и уход».

5. ОБСЛУЖИВАНИЕ И УХОД

- Все работы по обслуживанию выполняются на оборудовании, отключенном от электросети.
- Не допускается мыть съемные узлы оборудования в посудомоечной машине.
- Необходимо производить очистку узлов аппарата, входящие в контакт с продуктом, после каждого использования.
- Для очистки корпуса аппарата используйте чистую сухую губку или ткань.
- Для чистки поверхности используйте сухую и мягкую тряпку; для чистки вала – щетку или бумажное полотенце; для чистки ножа – деревянную лопатку.
- Никогда не прокатывайте между валами и ножами ткань!
- Использование соды для очистки может привести к обесцвечиванию поверхностей аппарата из нержавеющей стали.
- Для дезинфекции узлов аппарата, входящих в контакт с продуктом, следует применять 3% раствор хлорида натрия, затем тщательно протереть поверхности.
- Не допускается использовать для очистки оборудования абразивные материалы, металлические губки и щетки, колющие и режущие предметы, агрессивные и хлорсодержащие чистящие средства, бензин, кислоты, щелочи и растворители.
- Если оборудование не будет использоваться в течение длительного времени (выходные, каникулы и т.п.), необходимо отключить электропитание и тщательно очистить оборудование.

6. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И РЕМОНТ

ВНИМАНИЕ: РАБОТЫ ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ И РЕМОНТУ ДОЛЖНЫ ПРОВОДИТЬСЯ ПРИ ПОЛНОСТЬЮ ОТКЛЮЧЕННОМ ЭЛЕКТРОПИТАНИИ, ПУТЕМ ПЕРЕВОДА ВВОДНОГО ВЫКЛЮЧАТЕЛЯ В ПОЛОЖЕНИЕ «ВЫКЛ» И ОТСОЕДИНЕНИЕМ ВИЛКИ ОТ РОЗЕТКИ, С ПРИВЛЕЧЕНИЕМ КВАЛИФИЦИРОВАННОГО ТЕХНИЧЕСКОГО ПЕРСОНАЛА.

Техническое обслуживание аппарата должно проходить в соответствии с нормативными документами страны, где используется данный аппарат. Представленный в данной инструкции перечень работ носит рекомендательный характер.

При техническом обслуживании сделайте следующие работы:

- Проведите инструктаж и проверку знаний по правилам эксплуатации персонала, работающего с аппаратом.
- Проведите опрос персонала, работающего с аппаратом, на предмет выявления нехарактерной работы аппарата.
- Произведите визуальную проверку состояния аппарата.
- Проверьте отсутствие оголенных проводов.

- Проверьте целостность линии заземления и цепи заземления самого аппарата (от зажима заземления до доступных металлических частей - сопротивление должно быть не более 0,1 Ом).
- Выполните протяжку контактных токоведущих групп, датчиков, реле/контакторов, блокировочных микровыключателей, тепловой/токовой защиты и иных элементов аварийного отключения, патронов ламп, сигнальной арматуры, облицовок, крепежных элементов, подвижных узлов аппарата (если таковые есть).
- Смазку шестерен и подшипников, проверку натяжения цепей/ремней рекомендуется проводить раз в 1-3 месяцев, в зависимости от интенсивности использования аппарата.

Ремонт аппарата должен осуществляться квалифицированным техническим персоналом.

В случае нехарактерной работы аппарата, отличной от нормальной, необходимо обесточить аппарат путем перевода вводного выключателя в положение «выкл» и/или отсоединением вилки от розетки и обратиться в сервисную службу.

Работа на заведомо неисправном аппарате категорически запрещена.

С Продавца и Производителя не может быть востребовано возмещение прямого или косвенного ущерба, который мог явиться следствием аварии или при работе на неисправном аппарате.

7. ТРАНСПОРТИРОВКА И ХРАНЕНИЕ. УТИЛИЗАЦИЯ

- Данный аппарат можно транспортировать любым видом транспорта в соответствии с предупредительными надписями на таре, а также с правилами, действующими на конкретном виде транспорта.
- При погрузке и транспортировании аппарат нельзя кантовать и подвергать ударам. Перемещать транспортную тару по наклонной поверхности, соблюдая требования «ВЕРХ» под углом не более 15%.
- Транспортировка аппарата железнодорожным и автомобильным транспортом должна производиться в крытых транспортных средствах.
- После транспортировки аппарат должен быть работоспособным и не иметь повреждений.
- Аппарат должен храниться в транспортной упаковке в складских помещениях, обеспечивающих защиту от воздействия атмосферных осадков и механических повреждений.
- Не допускайте тряски аппарата.
- Не храните аппарат в перевернутом виде.

После прекращения эксплуатации аппарата, по истечении установленного срока службы, организации, осуществляющей эксплуатацию, необходимо передать его лицу, ответственному за утилизацию.

Утилизацию аппарата производить по общим правилам переработки вторичного сырья в соответствии с нормативными актами страны, где аппарат проходит утилизацию.